

ДИАЛОГ КУЛЬТУР В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ

УДК 378.147:811.112.2

E.W. Krimowa

Sankt Petersburger Staatliche Universität, Sankt Petersburg, Russland

АУТЕНТИЧНЫЕ ПОДКАСТЫ КАК КЛЮЧ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ПОНИМАНИЮ В ПРЕПОДАВАНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Потенциал подкастов как одного из новых медиа рассматривается с точки зрения преподавания немецкого языка как иностранного. Предлагается пример дидактизации одного из выпусков подкаста Duden.

Ключевые слова: уроки немецкого языка как иностранного; подкаст; средства массовой информации; дидактизация; культура иностранных языков; культурное посредничество; межкультурная компетентность

AUTHENTISCHE PODCASTS ALS SCHLÜSSEL ZUM INTERKULTURELLEN VERSTEHEN IM DaF-UNTERRICHT

Das Potenzial von Podcasts als eines der Neuen Medien wird unter dem Aspekt der Vermittlung von Deutsch als Fremdsprache betrachtet. Ein Beispiel für die Didaktisierung einer der Folgen des Duden-Podcasts wird vorgeschlagen.

Schlüsselwörter: DaF-Unterricht; Podcast; Neue Medien; Didaktisierung; Fremdsprachenkultur; Kulturvermittlung; interkulturelle Kompetenz.

Beim Erlernen einer Fremdsprache werden nicht nur funktionale kommunikative Kompetenzen (Hör- und Hör-/Sehverstehen, Leseverstehen, Sprechen, Schreiben und Sprachmittlung) erlernt, die einen direkten Zugang zur Zielsprache haben, sondern auch interkulturelle Kompetenz. Es muss betont werden, dass die zuletzt genannte Kompetenz die effektive Kommunikation zwischen Vertretern unterschiedlicher Kulturen ermöglicht.

Erfolgreiche interkulturelle Kommunikation erfordert Kenntnisse und Verständnis der Normen, Werte und Konventionen in verschiedenen Bereichen (Politik, Wirtschaft, Bildung, Medizin, Religion, Privatleben usw.) des Landes der

Zielsprache. Das Wissen darüber ist in verschiedenen Lehrbüchern von (Sprach-) Schulen, Universitäten sowie in der Fachliteratur enthalten.

Durch das Aufkommen der Neuen Medien, die als «alle Formen der Wissensaufbereitung oder der Informationsvermittlung, die in digitalisierter Form über Computer oder Internet erreichbar sind und die sich durch eine hypermediale Struktur auszeichnen» [1, S. 4], ist es jedoch möglich geworden, nicht nur grundlegende Basisinformationen, sondern auch zusätzliche Informationen über die Kultur des Landes der Zielsprache zu erhalten.

Unter der hypermedialen Struktur versteht man einen Hypertext, der verschiedene Medien integriert (Multimedia) und interaktiv verwendet werden kann [2, S. 39]. Zu den multimedialen Angeboten gehören z. B. diejenigen, die durch unterschiedliche Speicher- und Präsentationstechnologien vermittelt werden (multimedial); die unterschiedliche Symbolsysteme umfassen (multicodal); die sich an unterschiedliche Sinnesmodalitäten der Menschen richten (multimodal) [3, S. 67].

Im Laufe der Entwicklung hat sich der Anwendungsbereich der Neuen Medien ausgeweitet, so dass auch der Bildungsbereich keine Ausnahme bildet. Zu einem der beliebtesten Medien in diesem Bereich ist der Podcast geworden, weil Podcasts an sich interaktiv, ort- und zeitlos, vernetzt und multimedial sind. Viele konzipierte Podcasts werden für die Grund-, Mittel- und Oberstufe im DaF- und DaZ-Unterricht verwendet. Viele von Muttersprachlern aufgenommene Podcasts werden von DaF- und DaZ-LernerInnen mit fortgeschrittenen Fremdsprachenkenntnissen genutzt.

Besonders authentische Podcasts können einzigartige Informationen über die Feinheiten der Sprache, Kultur und Lebensweise des Landes der Zielsprache enthalten.

Da das Erlernen einer Fremdsprache an Schulen bzw. Universitäten, aber auch in allgemeinsprachlichen Kursen bzw. Integrationskursen zeitlich begrenzt ist, kann einer eingehenderen Auseinandersetzung mit den kulturellen und sprachlichen Besonderheiten oft nicht die gebührende Beachtung geschenkt werden. Daher ist es notwendig, die Beschäftigung mit den Podcasts im Bildungsprozess zu fördern und umzusetzen.

Eines dieser Podcast-Angebote kann der bis heute nicht didaktisch aufbereitete Duden-Podcast sein. Der Podcast der Duden-Sprachberatung vermittelt Wissenswertes und Unterhaltsames zu verschiedenen Themen rund um die deutsche Sprache. Die sprachlichen Stolpersteine, Kuriositäten und die Herkunft von Wörtern und Wendungen werden unter die Lupe genommen und erklärt [4].

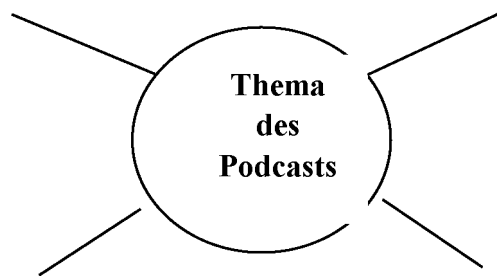
In diesem Beitrag wird die Didaktisierung einer der vielen Folgen vorgestellt. Zukünftig ist eine Erarbeitung von 15 von 127 Folgen geplant, was die Erstellung des Manuskripts und der Übungen zu jeder Folge umfasst. Die Auswahl erfolgt zufällig.

Lieblingswörter und ihre Geschichten ist Folge 100. In diesem Podcast geht es darum, was ein Lieblingswort ist und welche Merkmale es hat. Im Folgenden sind einige Beispiele mit ihrer detaillierten Analyse aufgeführt. Unten werden die Beispielaufgaben vorgestellt.

Beispielaufgaben:

1. *Sammelsurium, Firlefanzen, Fisimatenten, blümerant, mutterseelenallein ...*

Was meinen Sie, worum es im Podcast geht? Sammeln Sie die Ideen.



2. Hören Sie den Podcast. Hatten Sie Recht? Ergänzen Sie.

Das Thema des Podcasts ist _____ .

3. Hören Sie den Podcast noch einmal. Was ist richtig?

a) Lieblingswörter sind nur diejenigen Wörter, die man gerne in seiner Rede benutzt.	R	F
b) Der ungewöhnliche Klang des Wortes und seine rätselhafte Ursprungsgeschichte weckt das Interesse der Menschen.	R	F
c) Das Wort <i>Sammelsurium</i> ist ein lateinisches Wort und bezeichnet ein saures Restegericht.	R	F
d) Heute nennt man mit dem <i>Firlefanzen</i> dümmliches Gerede, weil man früher auf solche Weise dumme geschwätzige Tänzer bezeichnete.	R	F
e) Das Wort <i>Fisimatenten</i> stammt aus dem 19. Jahrhundert und ist ein altes Wort, das man heute nicht gebraucht.	R	F
f) <i>Fisimatenten machen</i> bedeutet <i>Ausflüchte oder Einwände machen</i> , wenn es um ein unangenehmes Geschäft geht.	R	F
g) Das Adjektiv <i>blümerant</i> wird zur Beschreibung des „schwindeligen“ Zustands gebraucht.	R	F
h) <i>Mutterseele</i> ist heutzutage ein Mensch, der einsam ist.	R	F

4. Finden Sie im Internet die Bedeutung des Wortes *Sammelsurium*. Welche Synonyme gibt es zu diesem Wort? Haben Sie eigene Beispiele für dieses Phänomen?

Abschließend sei es darauf hingewiesen, dass es für einen produktiveren Bildungsprozess notwendig ist, nicht nur vorhandene Materialien zu verwenden, sondern auch neue einzuführen, um die Motivation, das Interesse und die Beteiligung am Prozess der Lernenden und der Lehrenden einer Fremdsprache zu steigern.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Aufenanger, S.* Lernen mit neuen Medien – Was bringt es wirklich? Forschungsergebnisse und Lernphilosophien / S. Aufenanger // Medien praktisch. Zeitschrift für Medienpädagogik. – 1999. – № 23. – S. 4–8.

2. *Ramirez, C.* Neue Medien im DaF-Unterricht: Theorie und Praxis zum Hörverstehenstraining mit Podcasts / C. Ramirez // Informationen Deutsch als Fremdsprache. – 2011. – № 1. – S. 36–69.

3. *Weidenmann, B.* Multimediales Lernen. Multicodierung und Multimodalität im Lernprozess / B. Weidenmann // Information und Lernen mit Multimedia. – 1977. – № 2. – S. 65–84.

4. Podcasts – Duden [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.duden.de/digitales/podcast>. – Date of access: 08.08.2022.